

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 8



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

अठिम कथ

त्रे नोजुक मिजाज बाँय

राज् आव वापस। वेताल वोलुन कुलि प्यठु ब्वन तु बोरुन पनुनिस फेकिस। वेतालन वोनस, 'राज्, अख कथ बोजुनावथ। थकुन चली।

अख मुल्क छु, नाव छुस अंग। अति छि अख जाय यथ वृक्षगट नाव छु। ब्रोंह कालि ऑस्य अति स्यठाह ब्रह्मन रोजान। यिमवुय मंजु ओस अख ब्रह्मन यस विष्णुस्वामिन नाव ओस। सु ओस स्यठाह दान दर्म करान। अँमिस ऑस अख ज्ञानान तु त्रे नेचिव्य। यिम त्रेश्वय नेचिव्य ऑस्य सख नोजुक मिजाज।

अकि द्वह, येलि विष्णुस्वामिन हवन तु होम करनि ब्यूठ, तँम्य सूज्य यिम त्रेश्वय नेचिव्य समंदरस प्यठ अख कछुवु रँटिथ अननु खॉतरु। तिम गँयि तु अँकिस जायि वुछुख अख कछुवु। बँड्य ही बाँय वोन ल्वकुट्यन दून बायन, 'द्वयव मंजु तुल्यवुन यि कांछा तु पकुवाँव्यवुन गरु। बु ह्यकन नु तुलिथ कँह तिक्याज़ि यि छु रबि सुत्य पिशुल गोमुत।'

येलि बँड्य बाँय यि वोन, ल्वकुट्यव दितुहस जवाब, 'येलि नु चु हेकुहन यि तुलिथ, अँस्य क्याज़ि तुलोण?' बँड्य वोननख वापस, 'यि छु तुहुंद फरुज। अगर नु त्वहि द्वयव मंजु यि कांह तुलि, साँनिस माँलिस गछि नु हवुनय पूर। तथ सूरतस मंजु यियि त्वहि द्वशुन्य तु बेयि साँनिस माँलिस नरुक।' ल्वकुट्यव बायव

त्रोवुहस असुन। दोपुहस, 'असि छुख वनान फरुज, पानस क्याजि छुख नु वनान?' बँड्य बाँय वोनुनख वापस, 'त्वहि छवु ना पताह, बु ह्यकु नु तथ चीजस सुत्य अथय लॉगिथ यथ खराब मुशिक आसि यिवान।'

मँजिम बाँय येलि यि कथ बूज, तँम्य वोनुस, 'तेलि छुस बु चानि खोतु हना थोदुय। चे छय ना पताह जि ज़नानन हुंदिस मामुलस मंज कोताह नोजुक मिज़ाज छुस बु?'

बँड्य बाँय वोनुस, 'तेलि गछि ल्वकुट बोय तुलुन।'

ल्वकुट्य येलि यि बूज, तस खोत शरारथ। तँम्य वोनुख, 'मे ति छु बिस्तरन हुंदिस मामुलस मंज तुहुंदि खोतु ज़्याद नोजुक मिज़ाज। बु क्याजि तुलु?' अमि पतु हेच तिमव पानुवँन्य चुवुन्य। अहंकार आसनु किन्य त्रोव तिमव कछुवु तँती तु पनुन्य लडॉय अँजरावनु खॉतरु वॉत्य ततिकिस राजस निश। राजस ओस नाव प्रसन्नजीत। येलि राजस सुत्य मुलाकात सपदेयख, तिमव वँन्य तस पनुनि लडायि हुंज कथ। राजन बूज त्रेशुन्य बायन हुंद। राजन वोन तिमन तँती प्रारनु खॉतरु। कैह काल गँछिथ अनुनोव राजन पानस तु तिमन क्युत शांदार ख्यन। ख्यन ओस पँज्य पॉठ्य शॉही ख्यन तु अथ मंज आसु वारियाह लज़ीज जि्याफतु।

सारिवुय ह्योत बतु ख्योन मगर बँड्य बाँय ख्यव नु कैह। तँम्य चारि ख्यन वुछिथुय बुमु। राजन पृछुस, बतु क्याजि छुख नु ख्यवान। तँम्य वोनुस, 'राज, बु ह्यकु नु यि बतु ख्यथुय। मे छि अथ मंज म्वर्दन हुंज मुशिक यिवान।' साँरी गँयि हॉरान। तिमव हेच बतस मुशिक मगर सारिनुय वँर अमिच मुशिक ख्वश। तिमव वोन राजस जि यि बतु छु थदि पायिकिस सफेद तोमुलस बनावनु आमुत। अथ छि मुशिक ति जान तु मंज ति। मगर बँड्य बाँय मोन नु ख्योन कैह। तँम्य वँर पनुन्य नस ति बंद।

राज़न करुनोव पताह ज़ि यि तोमुल कति छु आमुत। पताह लॅज ज़ि यि तोमुल छु तमि ज़ॅमीनु प्यठु आमुत यथ निश शुमशान छु। राज़ु गव ब्रह्मन लडकु सुंदि नोजुक मिज़ॉज़ी हुंद कॉयिल । तॅम्य द्युत होकुम बॅडिस बॉयिस खॉतरु नोव बतु अनुनावनुक। बतु ख्यथ सुज़्य राज़न तिम आराम करनु खॉतरु।

राज़न अनुनॉव अख कूर। यि ऑस सख खूबसूरत। बुथ ओसुस ज़न तु पुनिम हुंज़ ज़ून। स्व सूज़न मँज़िमिस ब्रह्मन लॅडुकस निश तस रंज़ुनावनु खॉतरु। युथुय स्व तस ब्रॉठ कुन गॅयि, ब्रह्मन लॅडुकस ज़न आव गॉयलु। तॅम्य थोव नस्ति थोप, तु वोनून राज़ु संद्यन अँहलुकारन, यिम तस कोरि सुत्य ऑस्य आमृत्य, 'यि कॅडिवुन न्यबर। हरगाह यि जल नेरि नु, बु मरु येती। अँमिस छे नु इनसानु संज़ कॅह बॅल्यकि छि अँमिस छावजि हुंज़ मुशिक यिवान।' राज़ु संद्यव अँहलुकारव कॅड स्व वापस तु गॅयि राज़स निश तस यि दॅलील बोज़ुनावुनि। राज़न अनुनोव सु जवान येम्य स्व स्वंदरमाल महलु खानस मंज़ अँनिमुच ऑस। राज़न वोन तस, 'यि क्या दॅलील ? खसु स्वंदरमाल चंदनुच अँतरु, कोफूर तु बाकुय कुमती अँतरु लॉगिथ छि, तस क्याज़ि छि छावजि हुंज़ मुशिक यिवान ?' जवान गव हॉरुतस। तस निश ओस नु जवाबुय कांह।

राज़न अँन्य स्व स्वंदरमाल बुलॉविथ तु तस पृछिन कॅह सवाल। तॅम्यसुंदि जवाबु तलु लोग तस पताह ज़ि स्व ऑस ल्वकुचारय पनुनि माजि तु दायि निशि अलग गॉमुच। तमि पतु ऑस स्व छावजि हुंद दूद च्यथ बडेमुच। राज़ु गव मँज़्यमिस बॉय संज़ नोजुक मिज़ॉज़ी वुछिथ हॉरान ति तु ख्वश ति।

त्रेयिमिस बॉयिस अज़मावनु खॉतरु त्रावुनॉव्य राज़न तसुंदि शंगनु खॉतरु अँकिस पलंगस प्यठ सथ गबु। गबन प्यठु आयि सफेद करुछ त्रावनु। त्रेयिम बोय शॉग अँथ्य बिस्तरस प्यठ। वुनि ऑस अडु राथुय ज़ि सु गव थोद वॅथिथ। दगि सुत्य ओस सु क्रकु दिवान। राज़ु संद्य अँहलुकार आयि। तिमव वुछ तस पानस अकि तरफु व्वज़ुज लहा खँचमुच। लहा ऑस तिछ ज़न तु माज़स अंदर अख वाल

ओस दँबुरावनु आमृत। तिम गँयि तु वँनिख यि शेछ राजस। राजन वोनुनख, 'गबु तुलिव थोद तु तथ तल वुछिव क्याह छु?' तिम गँयि वापस। गबु आयि अकि अकि थोद तुलनु। सारिवुय बँनिमिस गबस प्यठ युस करुछ ओस, तथ प्यठ ओस अख वाल। राजु संघव अँहलुकारव तुल यि वाल तु न्यूख राजस हावनु खॉतरु। राजु गव हॉरान। ब्रह्मन लँडकु आव राजस निश निनु। राजन वुछ तसुंदिस पानस प्यठ लहा य्वसु तस सतव गबव तलु वालु सुत्य खँचमुच ऑस।

दोयिमि दूह दित्य राजन तिमन त्रेशुन्य त्रे लछ मोहरु। तिम रूद्य राजु मँहलस मंजुय कैह दूह ऑश करान। तिमन गव यि मँशिथुय जि तिम ऑस्य मॉल्य समंदरस प्यठ अख कछुव अननु खॉतरु सूज्यमुत्य। तिमन रूद नु यि ति याद जि मॉल्य सुंज कॉम नु वँरिथ कूताह पाफ ओस तिमन खोतमुत।

कथ म्वकुलॉविथ वोन वेतालन राजु त्रिविक्रमसेनस, 'वन राजु, यिमव त्रेयव मंजु कुस अख ओस सारिवुय खोतु ज़्यादु नोजुक?' राजन वोनुस, 'वेताल, म्यॉन्य किन्य ओस सु बोय सारिवुय खोतु ज़्यादु नोजुक यस सतव गबव मँज्य ति पानस लहा खँच। बाक्यन दून मुतलक ह्यकव यि सूचिथ जि तिमन मा आसिहे स्व ज़ाकॉरी काँसि हुंदि दँस्य ग्वडय मीजमुच।'

राजु सुंज कथ बूजिथुय चोल वेताल। राजु गव बेयि तस रटनु खॉतरु शुमशानबल वापस।





© M.K.Raina